

— 46 —

Merh Dug en Nañned

(Eil mod)

25 **Goustadik** (♩ = 72)

« Na ker-het hui, me merh, de ho-bér ur hou vi, De ho-bér ur hou-vi,

Fonnaploh (♩ = 112)

O ia, de vesk er fa - lan - té, de vesk er gail - le.
ri, O ia, de vesk ar fa - lan - té, de vesk er gail-le - ri.»

1

« Na kerhet hui, me merh, de hobér ur houvi,
De hobér ur houvi,
O ia, de vesk er falanté, de vesk er gailleri (*2 huih*).

2

— Bonjour, Baron iouank, bonjour, d'oh e laran
Chetu mé deit d'hou kouviein pe chonjeh bihañnan.

3

» Me zad, me mam hou ped de zonet de goéniéin;
Ma er soñné é son ér sal hou koui de zansal.

4

— Merh en dug a Nañned, d'eïn mé é lareet,
Ur huérennad, pé diù, guin dous geneïn e iveet?

5

— Ur huérennad guin dous genoh ne ivein ket
Rak en ér e zo digoéhet ha kuitat e zo ret.

La fille du Duc de Nantes

(Seconde version)

1. « Allez, ma fille, faire une invitation, — faire une invitation, — parmi les méchants, parmi les corrompus (*bis*). »

2. « Bonjour, jeune baron, bonjour à vous, — me voici venue vous inviter quand vous y pensiez le moins.

3. » Mon père et ma mère vous prient de venir dîner; — les sonneurs jouent dans la salle pour vous inviter à danser. »

4. « Fille du duc de Nantes, dites-moi, — un verre ou deux de vin doux, avec moi vous boirez? »

5. « Un verre de vin doux avec vous je ne boirai pas, — car l'heure a sonné, je dois vous quitter. »

— 47 —

6

— Merh en dug a Nañned, kuitat ne hreet ket,
Rak chetu hui tri uigent lèu doh riviér en Nañned.

7

» Tri uigent lèu é oh doh riviér en Nañned;
Ha dek lèu ha tri uigent hoah éraok ma toareet! »

* * *

8

« Damb ni bremen, plahig, damb-ni a stal de stal,
Hui e bréno sei, ha dantel, ha velouz de vragal.

9

— Guel e vehé genein un abit stoup ballein,
Ha bout é ti me zad, me mam bamdé doh en uzein!

10

— Deit hui genein, plahig, genein a ru de ru
Ni e ivo hon deu asanbl ag er guellan guin ru.

11

— Guel e vehé genein deur a gorn prad me zad,
Eit guin ivet get ur baron ha bout pel doh me zad!

12

— Damb-ni bremen, plahig, damb-ni a ganpr de ganpr
Ni e choéjo ur gulé plu, ni e gousko asanbl.

13

— Guel e vehé genein kousket ar ur bod spern,
Eit kousket get mab ur baron ha koéhel én ihuern! »

(Kañnet get LOEIZA HERRIEU, Lanngedig.)

6. « Fille du duc de Nantes, vous ne partirez pas, — car vous voici à soixante lieues du fleuve de Nantes.

7. » Car vous voici à soixante lieues du fleuve de Nantes;— et soixante-dix lieues encore, avant que vous n'atterrissiez! »

* * *

8. « Allons maintenant, fillette, allons d'étalage en étalage, — et vous achèterez de la soie, et de la dentelle, et du velours pour vous parer. »

9. « Je préférerais un habit d'étoupe et de ballein (1), — et être tous les jours chez mon père à l'user! »

10. « Venez avec moi, fillette, avec moi, de rue en rue, — nous y boirons tous les deux du meilleur vin rouge. »

11. « Je préférerais de l'eau du coin de la prairie de mon père, — que du vin bu avec un baron, si loin de mon père! »

12. « Allons maintenant, fillette, allons de chambre en chambre, — nous choisirons un lit de plume, nous y dormirons ensemble. »

13. « J'aimerais mieux dormir sur un buisson d'aubépine, — que de dormir avec un baron et tomber en enfer! »

(Chanté par LOEIZA HERRIEU, Languidic.)

(1) Couverture de lit en grosse toile.